



الْجِن AlJin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Say, [O Muhammad]: It has been revealed to me that a group of the jinn listened and said, 'Indeed, we have heard an amazing Quran.	1. O Prophet, say: It has been revealed to me that a company of the jinn listened, then (returning to their folks) they said, 'We have indeed heard a wonderful Qur'an.	1. Say: It has been revealed to me that a company of jinn listened (to the Qur'an). They said, 'We have really heard a wonderful Recital.	1. Say (O Muhammad): It is revealed unto me that a company of the jinn gave ear, and they said: Lo! We have heard a marvelous Qur'an.	قُلْ أَوْحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ﴿١﴾
2. It guides to the right course, and we have believed in it. And we will never associate with our Lord anyone.	2. Which guides to the right way, so we have believed in it, and now we shall never associate anyone with our Lord.'	2. It gives guidance to the right, and we have believed therein; we shall not join (in worship) any (gods) with our Lord.	2. Which guides unto righteousness, so we believe in it and we ascribe no partner unto our Lord.	يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ﴿٢﴾
3. And [it teaches] that exalted is the nobleness of our Lord; He has not taken a wife or a son.	3. And that: "Our Lord's majesty is exalted; He has neither taken a wife nor a son."	3. And exalted is the majesty of our Lord; He has taken neither a wife nor a son.	3. And (we believe) that He - exalted be the glory of our Lord! Has taken neither wife nor son.	وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾
4. And that our foolish one has been saying about Allah an excessive transgression.	4. And that: "The foolish among us have been uttering falsehood against Allah."	4. There were some foolish ones among us, who used to utter extravagant lies against Allah.	4. And that the foolish one among us used to speak concerning Allah an atrocious lie.	وَأَنَّهُ كَانَ يَفُولُ سَفِيهِنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾
5. And we had thought that mankind and the jinn would never speak about Allah a lie.	5. And that: "We thought that the men and the jinn could never utter a lie against God."	5. But we do think that no man or spirit should say aught that is untrue against Allah.	5. And lo! We had supposed that humankind and jinn would not speak a lie concerning Allah.	وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَقُولَ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿٥﴾
6. And there were men from mankind who sought refuge in men from the jinn, so they [only] increased them in burden.	6. And that: "Some people from among the men used to seek refuge with some people from among the jinn, so they caused the jinn to become even more arrogant."	6. True, there were persons among mankind who took shelter with persons among the jinn, but they increased them in folly.	6. And indeed (O Muhammad) of individuals of humankind used to invoke the protection of individuals of the jinn, so that they increased them in revolt (against Allah).	وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

7. And they had thought, as you thought, that Allah would never send anyone [as a messenger].

7. And that: "Men thought, even as you thought, that Allah would not send anyone as a messenger."

7. 'And they (came to) think as you thought, that Allah would not raise up any one (to judgment).

7. And indeed they supposed, even as you suppose, that Allah would not raise anyone (from the dead).

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

8. And we have sought [to reach] the heaven but found it filled with powerful guards and burning flames.

8. And that:" We searched the heavens and found it filled with guards and shooting-stars."

8. 'And we pried into the secrets of heaven; but we found it filled with stern guards and flaming fires.

8. And (the Jinn who had listened to the Qur'an said): We had sought the heaven but had found it filled with strong warders and meteors.

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ﴿٨﴾

9. And we used to sit therein in positions for hearing, but whoever listens now will find a burning flame lying in wait for him.

9. And that: "Before this we used to find a seat in heaven for eavesdropping, but now if someone tries to eavesdrop, he finds a shooting-star lying in ambush for him.

9. 'We used, indeed, to sit there in (hidden) stations, to (steal) a hearing; but any who listens now will find a flaming fire watching him in ambush.

9. And we used to sit on places (high) therein to listen. But he who listens now finds a flame in wait for him.

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ﴿٩﴾

10. And we do not know [therefore] whether evil is intended for those on earth or whether their Lord intends for them a right course.

10. And that: "We did not know whether some evil was intended for the dwellers of the earth or their Lord wanted to show them the right way."

10. 'And we understand not whether ill is intended to those on earth, or whether their Lord (really) intends to guide them to right conduct.

10. And we know not whether harm is boded unto all who are in the earth, or whether their Lord intends guidance for them.

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

11. And among us are the righteous, and among us are [others] not so; we were [of] divided ways.

11. And that: "Some of us are righteous, while some are otherwise. We follow different ways."

11. 'There are among us some that are righteous, and some the contrary. We follow divergent paths.

11. And among us there are righteous folk and among us there are far from that. We are sects having different rules.

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدَدًا ﴿١١﴾

12. And we have become certain that we will never cause failure to Allah upon earth, nor can we escape Him by flight.

12. And that: "We thought" that we could neither frustrate Allah in the earth nor frustrate Him by flight."

12. 'But we think that we can by no means frustrate Allah throughout the earth, nor can we frustrate Him by flight.

12. And we know that we cannot escape from Allah in the earth, nor can we escape by flight.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

13. And when we heard the guidance, we believed in it. And whoever believes in his Lord will not fear deprivation or burden.

13. And that: "As soon as we heard the message of guidance, we believed in it. Now whoever believes in his Lord, will have neither fear of loss nor of injustice.

13. 'And as for us, since we have listened to the guidance, we have accepted it: and any who believes in his Lord has no fear, either of a short (account) or of any injustice.

13. And when we heard the guidance, we believed therein, and whoso believes in his Lord, he fears neither loss nor oppression.

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ آمَنَّا بِهِ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَحَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

14. And among us are Muslims [in submission to Allah], and among us are the unjust. And whoever has become Muslim – those have sought out the right course.

14. And that: "Some of us are Muslims (submissive to Allah) and some deviators from the Truth. Those who have adopted Islam (the way of submission) have found the way to salvation,

14. 'Amongst us are some that submit their wills (to Allah), and some that swerve from justice. Now those who submit their wills -- they have sought out (the path) of right conduct.

14. And there are among us some who have surrendered (to Allah) and there are among us some who are unjust. And whoso has surrendered to Allah, such have taken the right path purposefully.

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

15. But as for the unjust, they will be, for hell, firewood.

15. And those who have deviated from the truth, will become fuel for hell."

15. 'But those who swerve, -- they are (but) fuel for hell-fire.

15. And as for those who are unjust, they are firewood for hell.

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ
حَطَبًا ﴿١٥﴾

16. And [Allah revealed] that if they had remained straight on the way, We would have given them abundant provision.

16. And (O Prophet, say it has been revealed to me): "If the people had steadfastly pursued the right way, We would have given them abundant waters to drink.

16. (And Allah's Message is): "If they (the pagans) had (only) remained on the (right) Way, We would certainly have bestowed on them rain in abundance.

16. If they (the idolaters) tread the right path, We shall give them to drink of water in abundance.

وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ
لَأَسْقَيْنَهُمْ مَاءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

17. So We might test them therein. And whoever turns away from the remembrance of his Lord He will put him into an arduous punishment.

17. That We might try them by that blessing. And he who turns away from his Lord's remembrance, his Lord shall punish him with a severe torment.

17. "That We might try them by that (means). But if any turns away from the remembrance of his Lord, He will cause him to undergo a severe penalty.

17. That We may test them thereby, and whoso turns away from the remembrance of his Lord, He will thrust him into ever-growing torment.

لِنَقْتَنِبَهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ
ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا
صَعْدًا ﴿١٧﴾

18. And [He revealed] that the masjids are for Allah, so do not invoke with Allah anyone.

18. And that the mosques are for Allah; therefore, do not call upon anyone else in them along with Allah.

18. "And the places of worship are for Allah (alone): so invoke not any one along with Allah.

18. And the places of worship are only for Allah, so pray not unto anyone along with Allah.

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا
مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

19. And that when the servant of Allah stood up supplicating Him, they almost became about him a compacted mass."

19. And that when the servant of Allah "stood up to invoke Him, the people were ready to assault him."

19. "Yet when the devotee of Allah stands forth to invoke Him, they just make round him a dense crowd."

19. And when the slave of Allah stood up in prayer to Him, they crowded on him, almost stifling.

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ
كَادُوا يُكْوِنُونَ عَلَيْهِ لَبَدًّا ﴿١٩﴾

20. Say, [O Muhammad], "I only invoke my Lord and do not associate with Him anyone."

20. O Prophet, say; "I call upon my Lord alone, and I do not associate anyone with Him."

20. Say: "I do no more than invoke my Lord, and I join not with Him any (false god)."

20. Say (unto them, O Muhammad): I pray unto Allah only, and ascribe unto Him no partner.

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ
بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

21. Say, "Indeed, I do not possess for you [the power of] harm or right direction."

21. Say, "I have no control over any harm or good for you."

21. Say: "It is not in my power to cause you harm, or to bring you to right conduct."

21. Say: Lo! I control not hurt nor benefit for you.

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا
رَشَدًا ﴿٢١﴾

22. Say, "Indeed, there will never protect me from Allah anyone [if I should disobey], nor will I find in other than Him a refuge.

22. Say, "None can protect me from Allah, nor can I find any refuge apart from Him.

22. Say: "No one can deliver me from Allah (If I were to disobey Him), nor should I find refuge except in Him.

22. Say: Lo! None can protect me from Allah, nor can I find any refuge beside Him.

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ
أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ
مُلْتَجِدًا ﴿٢٢﴾

23. But [I have for you] only notification from Allah, and His messages." And whoever disobeys Allah and His Messenger -- then

23. My mission is only to convey what I receive from Him and His messages. Now whoever disobeys Allah and His Messenger for him awaits the fire of hell;

23. "Unless I proclaim what I receive from Allah and His Messages: for any that disobey Allah and His Apostle, -- for them is hell; they shall dwell

23. (Mine is) but conveyance (of the Truth) from Allah, and His messages; and whoso disobeys Allah and His messenger, lo! His is fire of hell, wherein

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً
وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ
جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

indeed, for him is the fire of hell; they will abide therein forever.

such people shall dwell in it forever.

therein forever."

such dwell forever.

24. [The disbelievers continue] until, when they see that which they are promised, then they will know who is weaker in helpers and less in number.

24. (These people shall not change their ways) until when they see that what they are being promised, they shall come to know whose helpers are weaker and whose supporters are fewer in number.

24. At length, when they see (with their own eyes) that which they are promised, then will they know who it is that is weakest in (his) helper and least important in point of numbers.

24. Till (the day) when they shall behold that which they are promised (they may doubt); but then they will know (for certain) who is weaker in allies and less in multitude.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ
فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ
نَاصِرًا وَاقْتُلْ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25. Say, "I do not know if what you are promised is near or if my Lord will grant for it a [long] period."

25. Say, "I do not know whether that which you are being promised, is near at hand, or whether my Lord appoints a lengthy term for it.

25. Say: "I know not whether the (punishment) which you are promised is near, or whether my Lord will appoint for it a distant term.

25. Say (O Muhammad, unto the disbelievers): I know not whether that which you are promised is nigh, or if my Lord has set a distant term for it.

قُلْ إِنْ أَدْرَيْتُمْ أَقْرَبَ مَا تُوْعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٥﴾

26. [He is] Knower of the unseen, and He does not disclose His [knowledge of the] unseen to anyone.

26. He alone is the Knower of the unseen: He does not reveal His secrets to anyone.

26. "He (alone) knows the unseen, nor does He make any one acquainted with His mysteries,

26. (He is) the Knower of the unseen, and He reveals unto none His secret.

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. Except whom He has approved of messengers, and indeed, He sends before each messenger and behind him observers.

27. Except to the Messenger whom He may choose (for the purpose). Then He appoints before him and behind him guards.

27. "Except an apostle whom He has chosen; and then He makes a band of watchers march before him and behind him.

27. Save unto every messenger whom He has chosen, and then He makes a guard to go before him and a guard behind him.

إِلَّا مَنْ أَمَرَ تَطْئِي مِنْ رَسُولٍ فَأَنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

28. That he may know that they have conveyed the messages of their Lord; and He has encompassed whatever is with them and has enumerated all things in number.

28. That He may know that they have truly delivered the messages of their Lord; and He encompasses all their surroundings and keeps a count of each and every thing.

28. "That He may know that they have (truly) brought and delivered the Messages of their Lord; and He surrounds (all the mysteries) that are with them, and takes account of every single thing."

28. That He may know that they have indeed conveyed the messages of their Lord. He surrounds all their doings, and He keeps count of all things.

لَيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

